百年书影

普希金作品中译本（1903年—2000年）

戴天恩 编著

四川出版集团 天地出版社

www.ertongbook.com

百年书影

普希金作品中译本（1903年—2000年）

戴不恩 编著



四川出版集团 天地出版社

图书在版编目（CIP）数据

百年书影：普希金作品中译本（1903年—2000年）戴天恩编著. —成都：天地出版社，2005.11
ISBN 7—80726—129—3

Ⅰ.百… Ⅱ.戴… Ⅲ.普希金，A. S.（1799～1837）—文学—作品—书影 Ⅳ.①I512.14②G256.29

中国版本图书馆CIP数据核字（2005）第106452号

书　名　百年书影：普希金作品中译本（1903年—2000年）

作　　者：戴天恩
责任编辑：魏宗泽　方　洁

出版发行□　四川出版集团·天地出版社
（成都市盐道街3号　邮政编码：610012）
网　　址□　http：//www.tdph.net
电子邮箱□　TianDicbs@vip.163.com
印　　刷□　四川华信彩印有限公司（邮编：610041）
版　　次□　2005年11月第一版
印　　次□　2005年11月第一次印刷
开　　本□　1/24
印　　张□　8.5
字　　数□　188千
印　　数□　1—1000册
定　　价□　50.00元
书　　号□　ISBN 7—80726—129—3 / G·83

版权所有，违者必究，举报有奖
举报电话：（028）86666810（**市场营销部**）　86715665（**总编室**）
本书如有印装质量问题，请寄回印刷厂（成都一环路南三段66号）**调换**

序

戴天恩先生寄给我一本他悉心编辑的《百年书影》的书稿，介绍了俄罗斯伟大诗人普希金作品近百年在我国翻译出版的情况。编者用简练的文字概述了这些译本的出版年代、时代背景和译者小传，并附有精美的彩色封面图。翻阅时，让人爱不释手。

我深知编成这样一本书，需要付出很多心血，需要大量时间进行搜集资料。戴天恩做了一件好事，一件让过去的、现在的和未来的中国普希金研究者永远感激的事。

戴天恩毕业于医学院，除本职外，他酷爱收藏书刊。五十年来，他收藏的书刊多达万余册，以中外诗歌作品为主，有“天府藏书家”之美誉。

我感到惭愧，没能帮助他在京找到出版单位。我曾向几家出版社的编辑推荐过这本书，大家都认为此书颇有意义，但他们并没有接受，也没有拒绝，我想他们考虑的是经济效益问题。在商潮泛滥的今天，赢利与否对于出版事业起着一定的作用。

普希金的名字在我国太熟悉了，勿庸赘言。

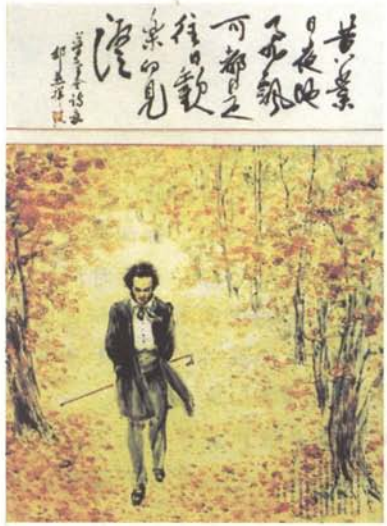
普希金在他的祖国被赞为民族的“首爱”。所谓“首爱”即第一爱、最重要的爱、人间最高的爱。普希金的作品一经被介绍到我国来，便受到我国读者的欢迎，他本人也成为我国读书界最喜爱的外国作家之一。凭借我国译界几代人的艰苦努力，普希金的作品在二十世纪终于有了汉文全译本，甚至不少作品拥有多种译本。

普希金的诗歌、小说、剧本、文论不仅在我国翻译、出版、传唱，而且他的民主思想也在影响人们的生活。这正说明他是人民的诗人，并超越时间表达了人民的愿望与感情。

普希金作品在我国大量出版足以让其他外国作家羡慕。《百年书影》以图文互补的形式介绍了普希金作品在我国流传的历史，书虽不厚，但分量很重，因为它具有很高的收藏价值。

高　莽

2001.6.16



波尔金诺的秋天



情满书房



流放高加索



寒冬枪声

组画《普希金生平》 （高莽绘制）

需要全本请访问 www.ertongbook.com

目 录

序
一、全集、文集、选集等
《普式庚创作集》 (1937) 1
《铲形的皇后》 (1942) 2
《普希金文集》 (1947) 4
《普希金作品选读》 (1959) 5
《普希金作品选读》(新编本) (1964) 5
《普希金》 (1976) 6
《普希金生平及其代表作》 (1976) 6
《普希金作品选》 (1989) 7
《普希金作品精粹》 (1990) 8
《普希金文集》 (8卷本) (1990—1995) 9
《普希金文集》 (10卷本) (1999) 9
《普希金小说戏剧选》 (1994) 10
《普希金文集》 (7卷本) (1995) 11
《普希金文集》 (4卷本) (1996) 12
《普希金名作欣赏》 (1996) 13
《普希金精选集》 (1997) 14
《普希金全集》 (8卷本) (1997) 15
《普希金全集》 (10卷本) (1999) 16
《叶甫盖尼·奥涅金　上尉的女儿》 (1999) 17

《普希金诗选　上尉的女儿》 (2000) 18
《普希金文集》 (2000) 19

二、诗体小说《叶甫盖尼·奥涅金》
　　关于《奥涅金》..... 21
《奥尼金》 (1942) 23
《欧根·奥涅金》 (1944) 24
《欧根·奥涅金》 (1954) 25
《永恒的恋人》 (1977) 26
《叶夫根尼·奥涅金》 (1981) 27
《叶甫盖尼·奥涅金》 (1982) 28
《叶甫盖尼·奥涅金》 (普希金选集 第五卷) (1985) 29
《叶甫盖尼·奥涅金》 (1993) 30
《叶甫盖尼·奥涅金》 (1996) 31
《叶甫盖尼·奥涅金》 (普希金全集 第五卷) (1999) 32

三、诗歌作品
　　普希金的诗作 33
《普式庚诗钞》 (1938) 34
《恋歌》 (1942) 35
《青铜的骑士》 (1942) 36
《高加索的俘虏》 (1943) 37
《普式庚诗选》 (1949) 38

《小金鸡》 (1950) 39
《沙皇撒尔丹》 (1950) 40
《渔夫和鱼的故事》 (1950) 41
《牧师和工人巴尔达》 (1951) 42
《茨冈》 (1953) 43
《茨冈》(注音本) (1958) 43
《渔夫和金鱼》 (1953) 44
《波尔塔瓦》 (1954) 45
《青铜骑士》 (1954) 45
《高加索的俘虏》 (1954) 46
《加甫利颂》 (1955) 46
《普希金童话诗》 (1954) 47
《普希金抒情诗集》 (1955) 48
《弯弯的海岸上有一棵绿橡树》 (1957) 49
《普希金抒情诗二集》 (1957) 50
《渔夫和鱼》 (1959) 51
《渔夫和金鱼的故事》 (1959) 51
《渔夫和金鱼的故事》 (1961) 51
《普希金抒情诗选》 (1963) 52
《死公主和七勇士的故事》 (1964) 53
《俄罗斯抒情诗选》 (1973) 54
《普希金抒情诗选集》 (上、下集) (1982) 55
《普希金爱情诗选》 (1984) 56

《普希金童话诗 小驼马》 (1984) 57
《普希金抒情诗选》 (1984) 58
《普希金长诗选》 (1984) 59
《普希金叙事诗选集》 (1985) 60
《普希金抒情诗选》 (1985) 61
《长诗》(普希金选集 第三卷) (1987) 62
《自由颂》 (1987) 63
《普希金诗集》 (1987) 64
《鲁斯兰和柳德米拉》 (1989) 65
《普希金抒情诗选》 (上、下) (1989) 66
《普希金抒情诗100首》 (1990) 67
《普希金诗选》 (1990) 68
《普希金抒情诗选》 (上、下) (1991) 69
《普希金童话诗》 (1991) 70
《1992年周历·普希金情诗百首》 (1991) 71
《普希金诗选钢笔字帖》 (1991) 72
《普希金抒情小诗》 (1992) 73
《普希金抒情诗全集》 (1993) 74
《普希金诗歌精萃》 (1993) 75
《普希金童话》 (1993) 76
《普希金爱情诗100首》 (1993) 77
《普希金诗选》 (1994) 78
《普希金长诗全集》 (1994) 79

《普希金抒情诗全集》 (1994) 80
《普希金诗歌精选》 (1994) 81
《普希金诗歌集锦—爱的海洋》 (1994) 82
《普希金抒情诗》 (1996) 83
《普希金叙事诗》 (1996) 84
《普希金诗选》 (1996) 85
《普希金长诗十四首》 (1996) 86
《世界诗苑英华：普希金卷》 (1997) 87
《普希金诗选》 (1999) 87
《普希金抒情诗精选》 (1997) 88
《普希金诗300首》 (1997) 89
《普希金诗选》 (1997) 90
《普希金童话诗集》 (1997) 91
《普希金爱情诗全编》 (1997) 92
《普希金抒情诗》 (1998) 93
《普希金诗选》 (1998) 94
《普希金诗选》 (1998) 95
《普希金童话》 (1999) 96
《情弦二重奏—白朗宁夫人 普希金情诗选》 (1999) 97
《普希金诗选》 (1999) 98
《普希金童话诗》 (1999) 99
《普希金诗选 桃色的云》 (1999) 100
《普希金抒情诗选》 (2000) 101

《普希金诗选》(2000) 102
《普希金诗选》(2000) 103
《普希金诗选》(上、下)(2000) 104
《普希金诗选》(2000) 105

四、小说作品
普希金的小说 107
《俄国情史》(1903) 110
《甲必丹之女》(1921) 111
《普希金小说集》(1924) 112
《杜布罗夫斯基》(1937) 113
《普式庚短篇小说集》(1937) 114
《杜勃洛夫斯基》(1937) 115
《甲必丹女儿》(1944) 116
《驿站长》(1947) 117
《村姑小姐》(1947) 117
《暴风雪》(1947) 117
《射击》(1951) 117
《乡下姑娘》(1951) 118
《别尔金小说集》(1954) 119
《上尉的女儿》(1956) 120
《杜布罗夫斯基》(1957) 121
《普希金小说选》(1978) 122

需要全本请访问 www.ertongbook.com

《普希金小说选》 (1981) 123
《黑桃皇后及其它》 (1982) 124
《普希金小说集》 (1982) 125
《复仇遇艳》 (1982) 126
《普希金小说集》 (1983) 127
《村姑小姐》 (1988) 128
《上尉的女儿》 (1989) 129
《上尉的女儿》 (1993) 130
《大尉的女儿》 (1993) 131
《上尉的女儿》 (1994) 132
《大尉的女儿》 (1994) 133
《上尉的女儿》 (1995) 134
《黑桃皇后》 (1995) 135
《上尉的女儿》 (1995) 136
《上尉的女儿》 (1995) 137
《大尉的女儿》 (1996) 138
《普希金小说集》 (1996) 139
《上尉的女儿》 (1996) 140
《普希金中篇小说精选》 (1996) 141
《上尉的女儿》 (1997) 142
《驿站长》 (1997) 143
《上尉的女儿》 (1998) 144
《普希金小说戏剧选》 (1998) 145

《上尉的女儿》 (1998) 146
《上尉的女儿—普希金小说集》 (1999) 147
《上尉的女儿 莱蒙托夫诗选择》 (1999) 148
《上尉的女儿 钢铁是怎样炼成的》 (1999) 149
《上尉的女儿》 (1999) 150
《上尉的女儿》 (1999) 151
《上尉的女儿》 (2000) 152
《上尉的女儿》 (2000) 153
《上尉的女儿》 (2000) 154
《上尉的女儿》 (2000) 155
《上尉的女儿》 (2000) 156

五、其他作品

普希金的戏剧、散文、随笔等作品 157
《鲍利斯·戈都诺夫》 (1956) 158
《普希金戏剧集》 (1982) 159
《普希金论文学》 (1982) 160
《普希金妙语录》 (1989) 161
《普希金散文选》 (1995) 162
《普希金童话》 (1997) 163
《普希金自传》 (1998) 164
《克里米亚的海岸—普希金散文随笔集》 (2000) 165
《莎士比亚传 普希金传》 (2000) 166

《普希金书画卷》 (2000) 167
《普希金秘密日记》 (1999) 168
《译文》 新二卷 第六期 (1937) 169
《俄罗斯文艺》 1999年第2期 (1999) 170

六、附录
1.选刊有关普希金研究等译著书影12种 171
2.普希金作品中译本百年书目(1903–2000) 174
3.普希金《奥涅金》的10个汉译版本 182
后记 188
又记 189

一、全集、文集、选集等



《普式庚创作集》 （瞿洛夫选编）

1937年是普希金逝世100周年，上海文化界纷纷推出为纪念诗人百年忌而出版的作品（刊物专号及书籍），由瞿洛夫选编的《普式庚创作集》即为其中的一种。本书初版于1937年3月25日，出版兼发行者为文化学会，由光明书局总经售。全书竖排，分第一、第二两编，正文前有式采尔巴柯夫作、马品新译的《普式庚评传》（占全书13页）及编者编写的《普式庚年谱——他的生活和著作的全景》（占全书16页）。第一编“金鸡的故事及其他韵文创作”，收孟十还、克夫、丽尼、蒲风等译诗作36篇，占全书107页；第二编“射击及其他散文创作”，收孟十还、赵诚之等译小说11篇，占全书189页。全书共332页，25开，封面为1827年特罗比宁所绘普希金画像。

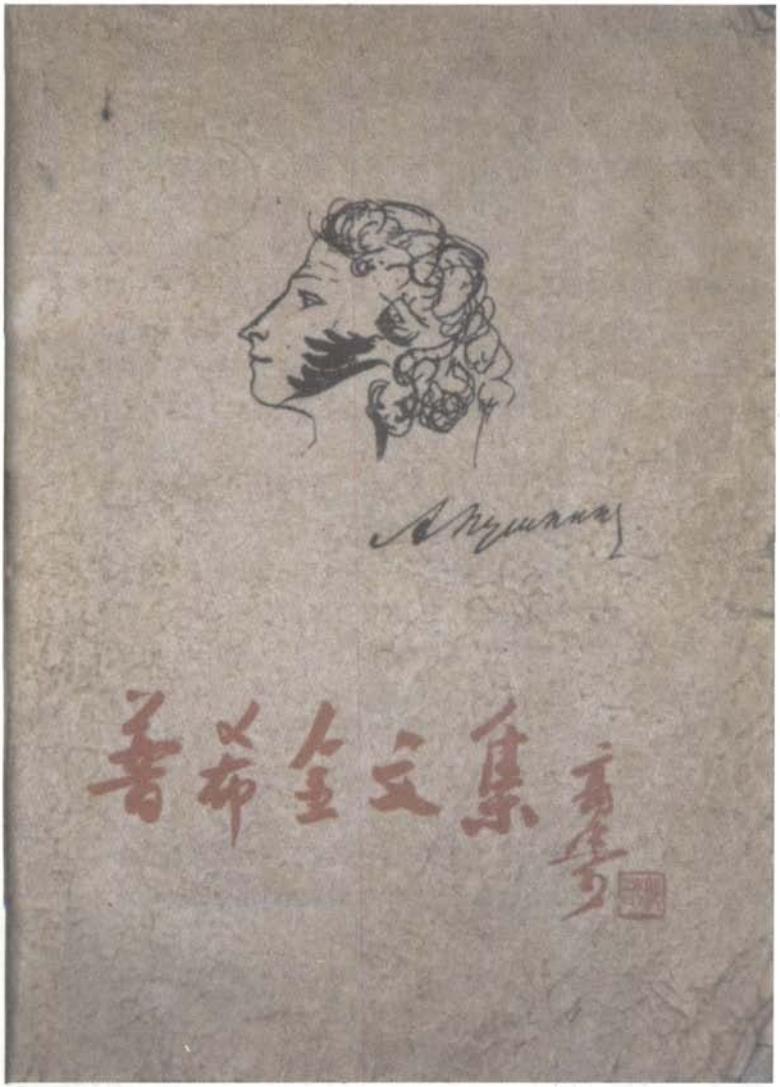


《铲形的皇后》（孟十还等译）

这本题名“普式庚名著选集”的《铲形的皇后》，由学艺出版社(桂林)1942年10月初版，首印3,000册，32开，182页，装帧设计：曹筠。全书收《波希米人》（黎烈文译）、《铲形的皇后》（孟十还译）、《棺材商人》（世弥译）、《译长》（陈占元译）、《射击》（孟十还译）小说五篇，《秋天及其它》（孙用译）、《渔夫与鱼的故事》（克夫译）诗五篇，附录收《普式庚之死》（M·列尔孟托夫作、孙用译）诗一篇及《后记》。

本书实际上是1937年由译文社编辑、生活书店发行的《普式庚研究》一书的下编，即普式庚创作部分的内容（该书上编为《普式庚研究论文集》）。《后记》也由《普式庚研究》一书的《前记》改写而成。

孟十还，原名孟斯根，辽宁省人。生年不详。20世纪30年代在上海从事左翼文艺活动，是著名的俄苏文学翻译家，后定居台湾。







需要全本请访问 www.ertongbook.com